

# Festa of Our Lady of the Assumption

**AUGUST 12 – 15 2010**

*Schedule of the Parish Mission in English*

*Monday, August 2nd through Thursday, August 5th at 7:00 pm*

*by Stephen Valgos and ARMEE ministries in the new church.*

*Novena in Portuguese from August 5th through August 11th, 2010, starting at 7:30 pm.*

*Confessions: every evening during the Portuguese Novena from 7:00 p.m. to 8:00 p.m.*

*Friday of the festa they will be from 9:00 a.m. to 12 noon and from 3:00 p.m. to 5:00 p.m.*

*and Saturday of the festa, from 9:00 a.m. to 10:00 a.m.*

## FESTIVITIES

### Thursday – August 12

- 7:00 p.m. Novena in Portuguese.  
9:00 p.m. Folk dancing by the children of our parish. Opening of the bazaar and snack-bar.  
10:00 p.m. A play and a variety show in Portuguese by young adults of our parish.

### Friday – August 13

- 7:30 p.m. Novena in Portuguese.  
8:30 p.m. Candlelight procession, followed by Benediction of the Blessed Sacrament.  
9:00 p.m. Opening of the bazaar, snack-bar, bar, and 12 Stars Café and folk dancing by Mar Alto.  
10:00 p.m. “Cantoria” traditional Portuguese singing will be performed inside the parish hall by Adelino Toledo, Vital Marcelino, Jose Ribeiro, Antonio Azevedo and Antonio Isidro from S. Jorge, Azores. Musicians Pedro Reis, Dimas Toledo, Manuel Avila and Carlos Arruda will accompany them. Outdoor dancing with music by the *Rosa Brothers* from Terceira.

### Saturday – August 14

- 9:00 a.m. Volleyball tournament, organized by young adults of our parish.  
10:00 a.m. Mass in honor of Saint Anthony of Egypt, (Santo Antão).  
11:00 a.m. “Bodo de Leite” This year's theme is *Wine Making Traditions*. Accompanying the parade will be oxcarts and the Escalon Azores marching band, followed by the blessing of the animals and distribution of sweet bread, milk and cheese.  
Restaurant, snack-bar, bar, and the children's games will be open.  
1:00 p.m. Live auction of donated animals.  
2:30 p.m. Folk dancing by the children of our parish.  
3:30 p.m. Folk dancing on the main stage by Mar Bravo of Hilmar, Group Ethnographic of the San Joaquin Valley of Turlock and Luso American Council No. 18 of Gustine-Los Banos.  
6:30 p.m. Solemn vespers in Portuguese, commemorating the 12th anniversary of the dedication of the new church.  
7:00 p.m. Solemn Mass in Portuguese.  
8:00 p.m. Opening of the evening musical entertainment by the *Rosa Brothers* from Terceira, Azores.  
9:30 p.m. Entertainment by Marcos do Vale from Portugal, known for his performances as an illusionist and hypnotist.

### Sunday – August 15 “Feast of Our Lady of the Assumption”

- 9:00 a.m. Solemn High Mass in English.  
11:00 a.m. Solemn High Mass in Portuguese.  
12:30-3:00 p.m. Complimentary luncheon of tri-tip and chicken will be served to all present.  
1:00-4:00 p.m. Marching band concerts: Nova Artista Acoriana from Tracy, Escalon Azores Band from Escalon, Lira Açoriana from Livingston and Filarmonica União Portuguesa from Santa Clara.  
5:00 p.m. Auction and bazaar.  
5:30 p.m. Fifteen Mass in English.  
6:30 p.m. Solemn procession in which the images of our Patroness, Our Lady of the Assumption, St. Joseph and the Portuguese saints will be carried. Thousands of people partake in this solemn procession every year. Father Isaac Meneses, ordained for the Diocese of Fresno this past May, will preside at the procession. The marching bands mentioned above will also be participating. The restaurant, bazaar, snack-bar, bar, and the 12 Stars Café and games will open after the procession.  
9:00 p.m. Live musical entertainment by *Duo Santos* from Canada.  
10:00 p.m. Dance in the hall with D.J. Roger Dinis.  
Mid-night End of the Festivities.

# Festa de Nossa Senhora



**12 A 15 DE AGOSTO DE 2010**

# Mensagem do Pároco

## Caros Amigos de Nossa Senhora da Assunção,

Nós vimos honrando Nossa Senhora da Assunção com uma festa, a Festa da Padroeira, desde 1973. Tem sido sempre uma festa que põe ênfase no essencial, nomeadamente, a fé, a palavra de Deus e os sacramentos, inclusive, o sacramento da penitência. Queremos, por este modo, convidá-los a participar connosco no novenário e na festa da nossa Padroeira.

O novenário e a festa estão a cargo do Pe. David Barcelos, natural de Santa Barbara, Terceira, e exercendo o seu ministério sacerdotal, na Ilha das Flores. Pedimos ao Sagrado Coração Jesus, por intercessão da nossa Padroeira, Nossa Senhora da Assunção, as maiores benções e graças do céu para todos vós.

## Dear Friends of Our Lady of the Assumption,

Since 1973, we have been honoring Mary, Our Patroness, with a celebration that gives paramount importance to faith, the word of God and the sacraments, including the sacrament of reconciliation.

We wish to invite you and your family to join with us. In English, we are offering a Parish Mission with Stephen Valgos and ARMEE ministries from August 2nd to 5th at 7:00 pm in the new church. May Jesus, through the intercession of our Blessed Mother, abundantly bless you.

**FR. MANUEL FONTES SOUSA**



## President's Message

### Caros Amigos,

É para nós um privilégio servir como presidente da Festa de Nossa Senhora da Assunção. Foi para nós uma decisão difícil por razões da nossa idade, mas agradecemos a Deus a coragem de o servir como fez Nossa Senhora com o seu Sim.

É com muito brio e amizade, que vos convidamos e acolhemos na Festa da Padroeira e no seu novenário. Gostaríamos, também,

de agradecer a todos os nossos benfeitores num ano difícil, e a todos os

que de uma forma ou outra nos ajudam com o seu trabalho, dedicação e amizade.

Que Deus, por intercessão da Mãe do seu Filho, vos abençoe a todos e às vossas famílias.

## Dear Friends,

We are honored to preside at the Feast of Our Lady of the Assumption. First, we wish to do everything to honor God and His Son, Jesus Christ. It is our sincere desire to say the Yes of Mary in everything we do.

Second, it is our privilege to welcome you and your family and the Portuguese community at large to join with us in the Festa and in the Parish Mission from the 2nd to the 5th of August. Finally, we wish to thank all our benefactors and all who will work with us. May God, through the intercession of Our Blessed Mother, bless you and your family.

**LUIS AND IVA FERREIRA, PRESIDENT**

## Celebrando 37 anos da festa de Nossa Senhora da Assunção

### DIREÇÃO DA COMISSÃO DA FESTA DE 2010

*(The executive committee)*

Luis & Iva Ferreira.....Presidente/President

John & Carla Nunes....Vice-Presidente/Vice-President

Francisco & Elza Rebelo....Secretario/Secretary

John & Fátima Mendes....Tesoureiro/Treasurer

Rev. Manuel Fontes Sousa....Pároco/Pastor

## Our Lady of the Assumption Church

2602 Walnut Road.P.O. Box 2030. Turlock, California 95380-95381

Email Address: info@OLAssumption.net • www.OLAssumption.net

PHOTOS COURTESY OF J. ENES PHOTOGRAPHY

# Festa de Nossa Senhora da Assunção

**12 a 15 DE AGOSTO DE 2010**

Programa do Novenário: Do dia 5 ao dia 11 de Agosto, pelas 7:30 da noite, recitação do Terço, seguida de missa solenizada e pregação

Horário das Confissões: Durante o Novenário, das 7:00 às 8:00 da noite

Sexta-feira, dia 13 de Agosto das 9:00 da manhã ao meio-dia e das 3:00 às 5:00 da tarde

Sábado, dia 14 de Agosto, das 9:00 às 10:00 da manhã

## HORÁRIO DAS FESTIVIDADES

### Quinta-feira, 12 de Agosto

7:00 da noite Novena e pregação.

9:00 da noite Abertura da quermesse e snack-bar. Actuação dos grupos folclóricos das crianças da paróquia.

10:00 da noite Teatro por um grupo de amadores da paróquia.

### Sexta-feira, 13 de Agosto

7:30 da noite Missa e pregação. O terço será recitado durante a procissão de velas.

8:30 da noite Procissão de velas e bênção do Santíssimo Sacramento.

9:00 da noite Abertura do arraial, da quermesse, snack-bar, bar e 12 Estrélas Café e actuação do Mar Alto.

10:00 da noite Cantoria no salão com os cantadores, Adelino Toledo, Vital Marcelino, José Ribeiro, António Azevedo e António Isidro Cardoso, vindo da Ilha de São Jorge, acompanhados pelos tocadores Pedro Reis, Dimas Toledo, Manuel Ávila e Carlos Arruda.

10:00 da noite Baile ao ar livre com os *Irmãos Rosa*, vindo da Ilha Terceira.

### Sábado, 14 de Agosto

9:00 da manhã Início do torneio de voleibol, organizado pelos os jovens da paróquia.

10:00 da manhã Missa solenizada em louvor de Santo Antão.

11:00 da manhã Bodo de Leite. O tema deste ano é *Vindimas à Moda Antiga*. Teremos desfile de carros alegóricos e animais, acompanhados com a banda de Escalon, Azores Band. Teremos o pézinho com os cantadores de improviso, convidados para o efeito. Após o desfile haverá a bênção dos animais com a imagem de Santo Antão, e será distribuído leite, queijo e massa sovada a todos presentes. A comissão da festa convida a todos os lavradores a participarem no Bodo de Leite, trazendo os seus animais e os seus carros de bois enfeitados. Abertura do restaurante, quermesse, snack-bar, bar e 12 Estrélas Café. Haverá jogos para crianças.

1:00 da tarde Leilão dos animais oferecidos.

2:30 da tarde Actuação dos grupos folclóricos das crianças da paróquia.

3:30 da tarde Actuação dos grupos folclóricos Mar Bravo da Casa dos Açores, Hilmar, Grupo Etnográfico do Vale de São Joaquim de Turlock e Luso American Council No. 18 de Gustine-Los Baños. Haverá arrematações e arraial.

6:30 da tarde Solenes Vésperas do décimo segundo aniversário da dedicação da igreja nova, seguidas de Missa solenizada.

8:00 da noite Abertura do arraial com os "Irmãos Rosa", vindos da Ilha Terceira.

9:30 da noite Grande espectáculo com o famoso ilusionista e hipnotista Marcos do Vale, vindo de Portugal.

### Domingo, 15 de Agosto dia de "Nossa Senhora da Assunção"

9:00 da manhã Missa cantada em inglês.

11:00 da manhã Missa cantada em português.

12:30- 3:00 da tarde Jantar de tri-tip e galinha oferecido pela Comissão da Festa a todas pessoas presentes.

1:00-4:00 da tarde Concertos de Bandas Filarmónicas, Nova Artista Açoriana de Tracy, Azores Band de Escalon, Lira Açoriana de Livingston e Filarmónica União Portuguesa de Santa Clara. Arrematações e arraial.

5:00 da tarde Arrematações e arraial.

5:30 da tarde Missa cantada em inglês por Lifeteen.

6:30 da tarde Solene procissão, presidida pelo Reverendo Padre Isaque Meneses, ordenado este passado mês de Maio em Fresno e natural da Ilha Terceira. Além da imagem da padroeira, serão conduzidas as imagens de S. José e dos santos portugueses. Tomarão parte na procissão as filarmónicas já mencionadas.

Missa solenizada em Português, a seguir à procissão.

Restaurante e quermesse, snack-bar, bar e Café abrirá após a procissão.

9:00 da noite Grande espectáculo musical por *Duo Santos*, vindo do Canadá.

10:00 da noite Baile no salão com D.J. Roger Dinis.

12:00 meia noite Encerramento das Festividades.